

P O R E S T A L I B E R T A D

Por esta libertad de canción bajo la lluvia
habrá que darlo todo

Por esta libertad de estar estrechamente atados
a la firme y dulce entraña del pueblo
habrá que darlo todo

Por esta libertad de girasol abierto en el alba de fábricas
encendidas y escuelas iluminadas
y de tierra que cruje y niño que despierta
habrá que darlo todo

No hay alternativa sino la libertad
No hay más camino que la libertad
No hay otra patria que la libertad
No habrá más poema sin la violenta música de la libertad

Por esta libertad que es el terror
de los que siempre la violaron
en nombre de fastuosas miserias

Por esta libertad que es la noche de los opresores
y el alba definitiva de todo el pueblo ya invencible

Por esta libertad que alumbraba las pupilas hundidas
los pies descalzos
los techos agujereados
y los ojos de los niños que deambulaban en el polvo

Por esta libertad que es el imperio de la juventud

Por esta libertad
bella como la vida
habrá que darlo todo
si fuere necesario
hasta la sombra
y nunca será suficiente.

FAYAD JAMIS

FAYAD JAMIS: FOR THIS FREEDOM

For this freedom of song under the rain
we have to give everything
for this freedom of being closely tied
to the firm sweet entrails of the people
we have to give everything
for this freedom of an opened sunflower in the dawn of
factories
lighted and illuminated schools
and of land that cracks and a child that awakes
we have to give everything
there is no alternative but freedom
there is no other road than freedom
there is no other country than freedom
there will be no more poem without the violent music of
freedom

For this freedom which is the terror
of those who have always violated it
in the name of luxurious miseries
For this freedom which is the night of the oppressors
and the definitive dawn of all the people already invincible
For this freedom that lights the sunken pupils
the barefoot
the damaged roofs
and the eyes of the children who wandered in the
dust

For this freedom which is the empire of youth
For this freedom
beautiful like life
we have to give everything
if it should be necessary
even our shadows
and never will that be enough.

Tr: Arbelaez+Will